

Richtlinien für die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten des Landes im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten in Form von Heimplätzen oder Wohneinheiten, in der Folge als Wohnplätze bezeichnet, in Studentenheimen, Wohnungen oder ähnlichen Einrichtungen, in der Folge als Einrichtungen bezeichnet, die von den Studierenden in Südtirol in Anspruch genommen werden.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Wohnplätze sind Studierenden vorbehalten, die:

a) an einer Universität oder Fachhochschule in Südtirol, in der Folge als Universität bezeichnet, als ordentliche Studierende einen dreijährigen Studiengang (Bachelor), einen vierjährigen Studiengang, einen einstufigen Fachlaureatsstudiengang (Masterstudiengang) oder einen Fachlaureatsstudiengang (Masterstudiengang – 120 ECTS) besuchen. Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben,

b) bis zur Anfrage für einen Wohnplatz oder spätestens bis zum 5. Juli des Jahres der Anfrage, mindestens 70 Prozent des für die Gewährung einer ordentlichen Studienbeihilfe erforderlichen Mindeststudien Erfolges erzielt haben,

c) die gesetzliche Studiendauer um nicht mehr als ein Jahr überschritten haben,

d) das fünfunddreißigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und für einen Laureatsstudiengang (drei Jahre) inskribiert sind,

e) das vierzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und für einen mindestens vierjährigen Studiengang inskribiert sind oder ihr Studium nach dem Laureat oder einem gleichgestellten Studientitel mit einem Fachlaureatsstudiengang fortsetzen,

Criteria per la fruizione dei servizi abitativi della Provincia nell'ambito del diritto allo studio universitario

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, la fruizione di servizi abitativi in forma di posti letto o unità abitative, di seguito denominati alloggi, presso collegi universitari, residence o analoghe strutture residenziali, di seguito denominati strutture, da parte di studenti e studentesse in provincia di Bolzano.

Art. 2

Aventi diritto

1. Sono riservati degli alloggi agli studenti e alle studentesse che:

a) frequentano regolarmente un corso di laurea triennale o quadriennale, un corso di laurea magistrale a ciclo unico o un corso di laurea magistrale presso istituzioni universitarie o scuole d'istruzione superiore, di seguito denominate università, in provincia di Bolzano. È escluso chi ha già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;

b) hanno conseguito, alla data della presentazione della richiesta di un alloggio o al più tardi entro il 5 luglio dell'anno di detta presentazione, almeno il 70 per cento del merito di studio minimo richiesto per l'assegnazione di una borsa di studio ordinaria;

c) non hanno superato di oltre un anno la durata normale del corso di studio;

d) non hanno compiuto il trentacinquesimo anno d'età e sono iscritti o iscritte ad un corso di laurea triennale;

e) non hanno compiuto il quarantesimo anno d'età e sono iscritti o iscritte ad un corso di laurea di durata almeno quadriennale o, dopo la laurea triennale o altro titolo equiparato, proseguono gli studi con un corso di laurea magistrale;

f) den Anspruch gemäß Artikel 16 nicht verloren haben.

2. Im Fall von schwerwiegenden persönlichen oder familiären Gründen, die das Recht auf Hochschulbildung beeinträchtigen, kann ausnahmsweise von den Voraussetzungen laut Absatz 1 Buchstabe b) und c) abgesehen werden, wenn der oder die Studierende eine begründete schriftliche Anfrage beim Landesamt für Hochschulförderung, in der Folge als Amt bezeichnet, stellt. Die Direktorin/Der Direktor des Amtes entscheidet über die Anfrage innerhalb von 30 Tagen ab Eingang.

Art. 3

Reservierungsanfragen für Wohnplätze

1. Reservierungsanfragen für Wohnplätze werden per Online-Formular beim Amt gestellt, wobei gleichzeitig die Kopie eines Erkennungsausweises der oder des anfragenden Studierenden zu übermitteln ist. Das Amt leitet die Anfrage dem Betreiber der Einrichtung, in der Folge als Betreiber bezeichnet, weiter. Der Betreiber sorgt dafür, dass der oder die Studierende vor Unterzeichnung des Benutzervertrags laut Artikel 10 und nach Feststellung der Identität die übermittelte Anfrage handschriftlich unterzeichnet. Der Betreiber übermittelt daraufhin dem Amt die handschriftlich unterzeichnete Anfrage.

2. Die Landesabteilung Bildungsförderung gibt bis zum 15. April eines jeden Jahres auf ihrer Webseite bekannt, ab und bis wann die Reservierungsanfragen für das jeweilige akademische Jahr übermittelt werden können. Auf derselben Webseite können eventuelle alternative Möglichkeiten angegeben werden, die Reservierungsanfrage auf elektronischem Weg zu übermitteln, stets in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen.

3. Wer für Studiengänge inskribiert ist, die in Bozen abgehalten werden, kann die Anfrage nur für Einrichtungen in Bozen stellen.

4. Wer für Studiengänge inskribiert ist, die in Brixen abgehalten werden, kann die Anfrage nur für Einrichtungen in Brixen stellen.

Art. 4

Fakultative Reservierungen

1. Für folgende Kategorien können

f) non sono decaduti o decadute dal beneficio dell'alloggio ai sensi dell'articolo 16.

2. In caso di gravi motivi personali o familiari tali da pregiudicare il diritto allo studio universitario si può prescindere, in via eccezionale, dalle condizioni di cui alle lettere b) e c) del comma 1, previa richiesta motivata scritta dello studente o della studentessa da presentarsi all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario, di seguito denominato Ufficio. Sulla richiesta si pronuncia il Direttore/la Direttrice dell'Ufficio entro 30 giorni dalla presentazione della stessa.

Art. 3

Presentazione della richiesta di riserva di un alloggio

1. La richiesta di riserva di un alloggio deve essere inviata all'Ufficio tramite formulario online, con contestuale caricamento di copia di un documento di identità dello studente o della studentessa richiedente. L'Ufficio inoltra la richiesta al gestore della struttura, di seguito denominato gestore. Prima della stipula del contratto d'uso di cui all'articolo 10 il gestore, previa identificazione dello studente o della studentessa, fa sottoscrivere allo stesso o alla stessa la richiesta con firma autografa. La richiesta con sottoscrizione autografa è inoltrata dal gestore all'Ufficio.

2. La Ripartizione provinciale Diritto allo studio, entro il 15 aprile di ogni anno, rende noti, sul proprio sito web, il termine iniziale e finale di presentazione delle richieste di riserva per l'anno accademico di riferimento. Sullo stesso sito possono essere rese note eventuali modalità alternative di presentazione per via elettronica delle richieste, nel rispetto delle disposizioni generali vigenti in materia.

3. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Bolzano può presentare richiesta solo per le strutture di Bolzano.

4. Chi è iscritto a corsi di laurea che si svolgono a Bressanone può presentare richiesta solo per le strutture di Bressanone.

Art. 4

Riserve facoltative

1. Possono essere riservati degli alloggi alle

Wohnplätze reserviert werden:

- a) Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen und außerhalb Südtirols ansässig sind: bis zu 50 Prozent der verfügbaren Wohnplätze,
- b) Studierende, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters eine Universität in Südtirol besuchen: bis zu 20 Prozent der verfügbaren Wohnplätze.

Art. 5

Zuweisung

1. Die zur Verfügung stehenden Plätze werden vom Amt in der chronologischen Reihenfolge der Reservierungsanfragen zugewiesen. Maßgeblich dafür sind das Datum und die Uhrzeit des Eingangs beim Informatiksystem des Landes.
2. Vorrang bei der Zuweisung der Wohnplätze haben Studierende, die im akademischen Jahr, für das sie die Anfrage stellen, das erste Studienjahr in Südtirol besuchen werden, sofern sie bis zum 5. Juli des betreffenden Jahres:
 - a) eine Reservierungsanfrage für einen Wohnplatz gestellt haben,
 - b) an der Universität zugelassen und ordentlich inskribiert sind oder den Studienplatz durch Einzahlung der ersten Rate der Studiengebühren bestätigt haben.
3. Den Studierenden der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana können Wohnplätze gemäß diesen Richtlinien nur dann zugewiesen werden, wenn alle Plätze im Heim der Fachhochschule belegt sind.
4. Plätze, die noch frei sind, nachdem allen Anspruchsberechtigten Wohnplätze zugewiesen wurden, können auf Anfrage beim Amt auch Praktikanten und Praktikantinnen sowie Studierenden postgradualer Ausbildungen, Forschern und Forscherinnen sowie Universitätslehrkräften zugewiesen werden. Doktoranden und Doktorandinnen haben Vorrang vor den anderen angegebenen Kategorien.

Art. 6

Sommerkurse

1. Studierenden sowie Studienanwärtern und -anwärterinnen, die in den Monaten August und

seguinti categorie:

- a) studenti e studentesse che frequentano l'università in provincia di Bolzano e risiedono fuori provincia: fino al 50 per cento dei posti disponibili;
- b) studenti e studentesse che frequentano l'università in provincia di Bolzano nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale: fino al 20 per cento dei posti disponibili.

Art. 5

Assegnazione

1. Gli alloggi a disposizione sono assegnati dall'Ufficio secondo l'ordine cronologico di presentazione delle richieste di riserva. A tal fine fanno fede la data e l'ora di ricezione delle richieste da parte del sistema informatico della Provincia.
2. Hanno la precedenza nell'assegnazione gli studenti e le studentesse che frequenteranno il primo anno di studi in Provincia nell'anno accademico per il quale presentano richiesta, purché entro il 5 luglio del relativo anno:
 - a) abbiano presentato richiesta di riserva di un alloggio;
 - b) siano stati ammessi e risultino regolarmente iscritti ad una università o abbiano confermato il posto di studio con il pagamento della prima rata delle tasse universitarie.
3. Agli studenti e alle studentesse della Scuola Provinciale Superiore di Sanità Claudiana possono essere assegnati alloggi, ai sensi dei presenti criteri, solo se i posti nello studentato della Scuola sono esauriti.
4. Eventuali posti rimasti disponibili dopo l'assegnazione a tutti gli aventi diritto possono essere assegnati, previa richiesta all'Ufficio, anche a tirocinanti o a studenti e studentesse frequentanti un percorso formativo post-laurea, a ricercatori e ricercatrici e al personale docente universitario. I dottorandi e le dottorande hanno la precedenza sulle altre categorie indicate.

Art. 6

Corsi estivi

1. Studenti e studentesse o aspiranti tali che partecipano a un corso organizzato da

September an einem von einer Universität organisierten Kurs teilnehmen, können auf Anfrage im Rahmen des verfügbaren Gesamtkontingents freie Wohnplätze zugewiesen werden, sofern dies mit den Erfordernissen der Einrichtung vereinbar ist.

Art. 7

Wiederaufnahme

1. Studierende, die seit mindestens vier Monaten in einer Einrichtung untergebracht sind, können innerhalb der vorgesehenen Frist beim Amt um Wiederaufnahme anfragen.
2. Die Wiederaufnahmeanfragen haben Vorrang bei der Zuweisung der verfügbaren Wohnplätze.
3. Wer bereits einmal um Wiederaufnahme angefragt hat und somit für zwei aufeinander folgende akademische Jahre in einer Einrichtung gewohnt hat, darf nicht erneut um Wiederaufnahme anfragen, kann jedoch eine neue Reservierungsanfrage für einen Wohnplatz gemäß Artikel 3 stellen. Die Zuweisung der Wohnplätze erfolgt in diesem Fall nach den Modalitäten laut Artikel 5.
4. Angehörige der Kategorien laut Artikel 5 Absatz 4 dürfen keine Wiederaufnahmeanfrage stellen.

Art. 8

Studienaufenthalte im Ausland

1. Studierende, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters einen Teil ihres Studiums im Ausland absolvieren, können in jedem Fall eine Reservierungs- oder Wiederaufnahmeanfrage stellen. Dabei ist jedoch zu beachten, dass die Zuweisung eines Wohnplatzes nach ihrer Rückkehr nicht garantiert werden kann.

Art. 9

Fakultativer Ausschluss

1. Der Betreiber der Einrichtung kann, im Einvernehmen mit dem Amt, die Aufnahme oder Wiederaufnahme einzelner Studierender ablehnen,
 - a) die strafrechtlich relevante Handlungen zum Nachteil des Betreibers selbst begangen haben oder zum Nachteil anderer Personen, die die Einrichtung benutzen,

un'università nei mesi di agosto e settembre possono usufruire, previa richiesta, degli alloggi liberi nei limiti del totale dei posti disponibili, compatibilmente con le esigenze della struttura.

Art. 7

Riammissione

1. Gli studenti e le studentesse che alloggiavano in una struttura da almeno quattro mesi possono presentare all'Ufficio una richiesta di riammissione entro il termine previsto.
2. Alle richieste di riammissione è accordata la precedenza nell'assegnazione dei posti disponibili.
3. Chi ha già presentato una volta richiesta di riammissione, e pertanto ha alloggiato in una struttura per due anni accademici consecutivi, non può presentare una nuova richiesta di riammissione, ma può presentare nuovamente richiesta di riserva di un alloggio ai sensi dell'articolo 3. In tal caso l'assegnazione avrà luogo secondo i criteri di cui all'articolo 5.
4. Non possono presentare richiesta di riammissione le categorie di cui all'articolo 5, comma 4.

Art. 8

Periodi di studio all'estero

1. Gli studenti e le studentesse che, nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale, assolvono una parte del loro corso di studi all'estero possono comunque presentare richiesta di riserva di un alloggio o richiesta di riammissione. In tale caso, tuttavia, al loro rientro non potrà essere garantita l'effettiva assegnazione di un alloggio.

Art. 9

Esclusione facoltativa

1. Il gestore della struttura può, in accordo con l'Ufficio, rifiutare l'ammissione o la riammissione di singoli studenti o studentesse nei seguenti casi:
 - a) condotte penalmente rilevanti in danno del gestore stesso o di altri utenti della struttura;

- b) die schwerwiegende Verstöße gegen den Benutzervertrag, gegen die Hausordnung der Einrichtung oder gegen diese Richtlinien begangen haben,
- c) die Gefahren für die Einrichtung verursacht haben oder für andere Nutzerinnen und Nutzer der Einrichtung,
- d) in Zusammenhang mit denen andere ähnliche schwerwiegende Fälle vorliegen.

Art. 10

Benutzervertrag

1. Der oder die Studierende schließt mit dem Betreiber einen Benutzervertrag ab, der sämtliche Rechte und Pflichten regelt, die aus der Benutzung des Wohnplatzes erwachsen.
2. Wird der Benutzervertrag nicht fristgemäß unterzeichnet, so gilt dies als Verzicht auf den Wohnplatz.
3. Der Benutzervertrag hat in der Regel eine Laufzeit von zehn Monaten, mit Beginn im Zeitraum zwischen dem 1. September und dem 1. Oktober und Ende im Zeitraum zwischen dem 30. Juni und dem 31. Juli eines jeden Jahres. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Kategorien laut Artikel 5 Absatz 4.
4. Das Amt kann jährlich nach den Erfordernissen des akademischen Kalenders auch eine kürzere Laufzeit vorsehen. In diesem Fall wird eine erhöhte Monatsmiete angewandt.
5. Im Falle einer eventuellen vorübergehenden Schließung der Einrichtung aus Gründen höherer Gewalt haben die Studierenden gegenüber dem Land weder Ersatzansprüche irgendwelcher Art noch Anspruch auf eine Rückvergütung der Kosten für die Unterbringung in anderen Einrichtungen.

Art. 11

Übergabe

1. Bei der Übergabe des Wohnplatzes wird den Studierenden eine Kopie dieser Richtlinien ausgehändigt, die sie zur Kenntnisnahme gegenzeichnen, sowie ein Mängelprotokoll über den Zustand des Wohnplatzes.
2. Das Mängelprotokoll ist auszufüllen, zu unterzeichnen und innerhalb von sieben Tagen dem Betreiber zurückzugeben, als Bestätigung dafür, dass der Wohnplatz in

b) violazioni gravi del contratto d'uso, del regolamento interno della struttura o dei presenti criteri;

c) pericoli causati alla struttura o ad altri utenti della struttura;

d) altri gravi casi analoghi.

Art. 10

Contratto d'uso

1. Lo studente o la studentessa stipula col gestore un contratto d'uso, che disciplina i diritti e gli obblighi relativi all'utilizzo dell'alloggio.
2. La mancata sottoscrizione del contratto d'uso entro il termine stabilito equivale a rinuncia all'alloggio.
3. Il contratto d'uso ha di regola una durata di dieci mesi, con inizio nel periodo compreso tra il 1° settembre e il 1° ottobre e termine nel periodo tra il 30 giugno e il 31 luglio di ogni anno. Sono escluse da tale disposizione le categorie di cui all'articolo 5, comma 4.
4. L'Ufficio può stabilire annualmente, a seconda delle esigenze del calendario accademico, una durata contrattuale più breve. In tal caso viene applicato un canone mensile più elevato.
5. In caso di eventuale chiusura temporanea della struttura per cause di forza maggiore, lo studente o la studentessa non ha diritto al risarcimento del danno nei confronti della Provincia, né matura diritti al rimborso delle spese sostenute per sistemazioni alternative.

Art. 11

Consegna

1. Al momento della consegna dell'alloggio lo studente o la studentessa riceve una copia dei presenti criteri, da sottoscrivere per presa visione, e un verbale relativo allo stato dell'alloggio.
2. Il verbale va compilato, sottoscritto e riconsegnato entro sette giorni al gestore, a conferma che l'alloggio è stato consegnato in buono stato.

ordnungsgemäßem Zustand übergeben wurde.

3. Eventuelle Mängel oder Schäden am Wohnplatz sind innerhalb von sieben Tagen ab Übergabe über das Mängelprotokoll laut Absatz 2 beziehungsweise schriftlich mitzuteilen.

Art. 12

Kaution

1. Die Studierenden müssen bei der Übergabe des Wohnplatzes nachweisen, dass sie eine zinslose Kaution in der Höhe von zwei Monatsmieten zu Gunsten des Betreibers hinterlegt haben.

2. Der Anspruch auf einen Wohnplatz reift erst mit Hinterlegung dieser Kaution an.

3. Die Kaution wird bei Ablauf des Benutzervertrages oder in den anderen, ausdrücklich in diesen Richtlinien vorgesehenen Fällen rückerstattet, wenn der Wohnplatz geräumt wurde, sein Zustand überprüft wurde und die Miete laut Artikel 14 ordnungsgemäß gezahlt wurde.

4. Die Kaution wird auch dann rückerstattet, wenn Studierende den Wohnplatz nicht in Anspruch nehmen, weil sie nicht zum Studium zugelassen wurden.

5. Von der Kaution können eventuelle Forderungen gegenüber dem oder der Studierenden einbehalten werden.

Art. 13

Schäden

1. Eventuelle Schäden müssen dem Betreiber innerhalb von zehn Tagen schriftlich mitgeteilt werden.

2. Bei Schäden, die dem oder der Studierenden anzulasten sind, wird der Schadensbetrag von der Kaution abgezogen, die im entsprechend reduzierten Ausmaß rückerstattet wird.

3. Für Beschädigungen in Zweibettzimmern haften die beiden Studierenden zur ungeteilten Hand, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.

4. Für Schäden an Gemeinschaftsteilen oder an gemeinsam benutzten Gütern haften zur ungeteilten Hand die Nutzerinnen und Nutzer des Wohnplatzes oder sämtliche Nutzerinnen

3. Eventuali danni o difetti dell'alloggio vanno comunicati entro sette giorni dalla consegna tramite il verbale di cui al comma 2 o comunque per iscritto.

Art. 12

Deposito cauzionale

1. Lo studente o la studentessa, nel momento della consegna dell'alloggio, deve dimostrare di aver versato un deposito cauzionale infruttifero pari a due mensilità a favore del gestore.

2. Il diritto all'alloggio si perfeziona solo dopo il pagamento del deposito cauzionale previsto.

3. Il deposito cauzionale è restituito al termine del contratto o negli altri casi espressamente previsti dai presenti criteri dopo l'effettivo rilascio dell'alloggio e previa verifica delle condizioni dello stesso, nonché dell'avvenuto pagamento del canone di cui all'articolo 14.

4. Il deposito cauzionale è restituito altresì nel caso in cui lo studente o la studentessa non prenda possesso dell'alloggio per mancata ammissione al corso di laurea.

5. Dal deposito cauzionale possono essere trattenuti gli eventuali crediti vantati a vario titolo nei confronti dello studente o della studentessa.

Art. 13

Danni

1. Eventuali danni devono essere comunicati per iscritto al gestore entro dieci giorni.

2. In caso di danni imputabili allo studente o alla studentessa, il deposito cauzionale è restituito decurtato di un importo pari al danno.

3. In caso di danneggiamento di stanze doppie, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali entrambe le persone assegnatarie.

4. In caso di danni arrecati alle parti comuni o ai beni di uso comune, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali le persone

und Nutzer des betreffenden Stockwerks oder der gesamten Einrichtung, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.

5. Aufrecht bleibt in jedem Fall der Anspruch auf Schadenersatz für Schäden, deren Höhe die hinterlegte Kautions übersteigt.

6. Die Kosten für Zusatzleistungen wie Reparaturen oder außerordentliche Reinigungsarbeiten wegen besonderer Verschmutzung können der verursachenden Person angelastet werden; die Zahlung ist sofort fällig.

Art. 14

Miete

1. Die Monatsmiete wird direkt an den Betreiber gezahlt. Die Zahlungsmodalitäten und -fälligkeiten sind im Benutzervertrag laut Artikel 10 festgelegt.

2. Die Monatsmiete beträgt bei einer Benutzungsdauer von zehn Monaten 300,00 Euro je Einbettzimmer und 230,00 Euro je Bett im Zweibettzimmer.

3. Bei Verträgen mit kürzeren Laufzeiten wird die Miete um 20 Prozent erhöht.

4. Die Miethöhe kann von der Landesregierung jährlich neu festgelegt werden.

5. Auf schriftliche Anfrage des oder der Studierenden an den Betreiber oder an das Amt und im Rahmen der Verfügbarkeit wird bei Verlängerung der Zuweisung bis Juli, August und September die Monatsmiete laut Absatz 2 eingehoben. Beginnt der Benutzervertrag nach dem fünfzehnten Tag des Monats oder endet er vor dem fünfzehnten Tag des Monats, so wird die Höhe der ersten oder letzten Monatsmiete um 50 Prozent reduziert.

Art. 15

Kündigung

1. Die Studierenden müssen dem Amt vorab folgendes schriftlich mitteilen:

a) das voraussichtliche Datum des Erwerbs des akademischen Grades,

b) einen geplanten Wechsel des Studienortes,

c) eine geplante Unterbrechung des Studiums,

assegnatarie dell'alloggio o tutte le persone che utilizzano il piano interessato o l'intera struttura.

5. Rimane fermo in ogni caso il diritto al risarcimento dei danni il cui valore sia superiore all'importo del deposito cauzionale versato.

6. I costi relativi a interventi supplementari, quali riparazioni o pulizie straordinarie dovute al degrado dell'alloggio, possono essere addebitati alla persona responsabile con obbligo di pagamento immediato.

Art. 14

Canone d'uso

1. Il canone d'uso mensile è corrisposto direttamente al gestore. Le modalità e il termine di pagamento sono determinati nel contratto d'uso di cui all'articolo 10.

2. Il canone mensile ammonta, per un utilizzo di dieci mesi, a 300,00 euro per le stanze singole e a 230,00 euro a letto in stanze doppie.

3. Per contratti di durata inferiore il canone è incrementato del 20 per cento.

4. L'ammontare del canone può essere rideterminato annualmente dalla Giunta provinciale.

5. Su richiesta scritta dello studente o della studentessa al gestore o all'Ufficio e nei limiti della disponibilità, in caso di proroga dell'assegnazione fino ai mesi di luglio, agosto e settembre si applica il canone mensile di cui al comma 2. Se il contratto d'uso inizia dopo il quindicesimo giorno del mese o termina prima del quindicesimo giorno del mese, l'ammontare del primo o dell'ultimo canone è ridotto del 50 per cento.

Art. 15

Recesso

1. Lo studente o la studentessa deve dare preventiva comunicazione scritta all'Ufficio delle seguenti circostanze:

a) data prevista di conseguimento del grado accademico;

b) previsto trasferimento ad altra sede universitaria;

c) prevista interruzione degli studi;

d) den geplanten Verzicht auf den Wohnplatz aus schwerwiegenden persönlichen Gründen, welche schriftlich belegt werden müssen.

2. Ab dem Eintreten eines der Ereignisse laut Absatz 1 kann der oder die Studierende den Benutzervertrag kündigen. Dazu muss er oder sie das Eintreten des Ereignisses umgehend schriftlich dem Amt melden, in jedem Fall innerhalb der drei Tage, die auf das Ereignis folgen.

3. Erwirbt der Student oder die Studentin den akademischen Grad effektiv bis zum 31. Dezember des Jahres der Anfrage für einen Wohnplatz, so sind in jedem Fall die ersten drei Monatsmieten zu zahlen, je nachdem, ab wann der Benutzervertrag läuft, ab September oder Oktober.

4. Tritt eines der Ereignisse laut Absatz 1 Buchstaben b), c) oder d) ein, verliert der oder die Studierende das Anrecht auf den Wohnplatz und muss die Miete für den Monat bezahlen, in dem gekündigt wird.

5. In den Kündigungsfällen laut diesem Artikel wird die Kautions gemäß Artikel 12 Absatz 3 rückerstattet.

6. Werden die Bedingungen dieses Artikels nicht erfüllt oder wird im Widerspruch zu diesen gekündigt, so wird die Kautions als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 16

Anspruchsverlust

1. Die Studierenden verlieren gemäß Artikel 17 und 18 nach schriftlicher Vorhaltung den Anspruch auf einen Wohnplatz, wenn sie:

a) diese Richtlinien oder die Hausordnung der Einrichtung missachten,

b) bei der Zahlung der Monatsmieten säumig werden,

c) dem Amt oder dem Betreiber gegenüber Unwahres erklären,

d) die Einrichtung oder Güter im Eigentum des Landes vorsätzlich beschädigen,

e) den Wohnplatz nicht ständig bewohnen, ohne dies dem Betreiber gegenüber angemessen begründet zu haben.

2. Das Amt teilt den Anspruchsverlust per Einschreiben mit Rückschein oder PEC mit; der oder die Studierende hat daraufhin die Pflicht, den Wohnplatz innerhalb der in der Mitteilung festgelegten Frist zu räumen.

d) prevista rinuncia all'alloggio per gravi motivi personali, da comprovare per iscritto.

2. All'effettivo verificarsi di una delle circostanze di cui al comma 1, lo studente o la studentessa può recedere dal contratto d'uso. A tal fine deve dare comunicazione scritta all'Ufficio, tempestivamente e comunque entro i successivi tre giorni, del verificarsi della circostanza stessa.

3. In caso di effettivo conseguimento del grado accademico entro il 31 dicembre dell'anno della richiesta di alloggio è comunque dovuto il pagamento dei primi tre canoni mensili, con decorrenza, a seconda della data di inizio del contratto d'uso, dal mese di settembre o da quello di ottobre.

4. Se si verifica una delle circostanze di cui al comma 1, lettere b), c) o d), lo studente o la studentessa perde il diritto all'alloggio e deve corrispondere per intero il canone del mese in cui è effettuata la comunicazione di recesso.

5. Nei casi di recesso di cui al presente articolo il deposito cauzionale è restituito ai sensi dell'articolo 12, comma 3.

6. In caso di mancato rispetto delle condizioni del presente articolo o di recesso comunque effettuato in violazione dello stesso, il deposito cauzionale è trattenuto a titolo di penale.

Art. 16

Decadenza

1. Decade dal beneficio dell'alloggio ai sensi degli articoli 17 e 18, previa contestazione scritta, lo studente o la studentessa che:

a) viola i presenti criteri o il regolamento interno della struttura;

b) incorre in morosità nel pagamento dei canoni mensili;

c) fornisce dichiarazioni non veritiere all'Ufficio o al gestore;

d) danneggia dolosamente la struttura o beni di proprietà provinciale;

e) non occupa stabilmente l'alloggio senza aver fornito un'adeguata motivazione al gestore.

2. La decadenza è comunicata dall'Ufficio a mezzo raccomandata A/R o PEC e comporta l'obbligo di rilasciare l'alloggio entro il termine indicato nella comunicazione.

Art. 17

Zahlungsverzug

1. Wird die Monatsmiete nicht innerhalb der vertraglich vorgesehenen Frist gezahlt, so hält der Betreiber oder das Amt dies dem oder der Studierenden schriftlich vor. Er oder sie kann daraufhin innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung schriftlich Stellung dazu nehmen.
2. Beträgt der Zahlungsverzug sechzig Tage nach Ablauf der Zahlungsfrist, so verliert der oder die Studierende am einundsechzigsten Tag den Anspruch auf den Wohnplatz.
3. Bei Anspruchsverlust müssen in jedem Fall die ausständigen Monatsmieten gezahlt werden; die Kautions wird als Vertragsstrafe einbehalten.
4. Mit Ablauf der Zahlungsfrist fallen die gesetzlichen Zinsen an.

Art. 18

Sonstige Verstöße

1. In den Fällen laut Artikel 16 Absatz 1 Buchstaben a), c), d) und e) übermittelt der Betreiber oder das Amt dem oder der Studierenden eine schriftliche Vorhaltung. Der oder die Betroffene kann innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung:
 - a) eine schriftliche Rechtfertigung vorlegen,
 - b) die eigene Situation, soweit möglich, bereinigen.
2. Wird die Rechtfertigung nicht angenommen oder wird die Situation nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 bereinigt, so hat dies den Verlust des Anspruchs auf den Wohnplatz zur Folge.
3. Bei Anspruchsverlust muss in jedem Fall die Miete des laufenden Monats gezahlt werden; die Kautions wird als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 19

Lokalausweise

1. Der Betreiber und das Personal des Amtes sind ermächtigt, jederzeit, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung bei dem oder der Studierenden, in den Zimmern der Einrichtung Lokalausweise zur

Art. 17

Morosità

1. In caso di mancato pagamento del canone d'uso entro il termine previsto dal contratto, il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta allo studente o alla studentessa, che può presentare le proprie osservazioni scritte entro dieci giorni dal ricevimento della contestazione stessa.
2. Se la morosità si protrae per sessanta giorni dalla scadenza del termine per il pagamento, lo studente o la studentessa decade dal beneficio dell'alloggio a decorrere dal sessantunesimo giorno.
3. In caso di decadenza devono essere comunque corrisposti gli importi corrispondenti ai canoni non pagati e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.
4. Dal giorno della scadenza del termine per il pagamento sono dovuti, in ogni caso, gli interessi legali.

Art. 18

Altre violazioni

1. Nei casi di cui all'articolo 16, comma 1, lettere a), c), d) ed e), il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta allo studente o alla studentessa, che può, entro dieci giorni dal ricevimento:
 - a) presentare le proprie giustificazioni scritte;
 - b) regolarizzare, se possibile, la propria posizione.
2. Se le giustificazioni non sono accolte o la posizione non viene regolarizzata entro il termine di cui al comma 1, lo studente o la studentessa decade dal beneficio dell'alloggio.
3. In caso di decadenza lo studente o la studentessa deve pagare il canone d'uso relativo al mese in corso e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.

Art. 19

Sopralluoghi

1. Il gestore e il personale dell'Ufficio possono effettuare in qualsiasi momento, previo avviso verbale o scritto allo studente o alla studentessa, sopralluoghi per verifiche e controlli presso le stanze della struttura.

Überprüfung und Kontrolle vorzunehmen.

2. Zur Durchführung von Instandhaltungsarbeiten haben auch Dritte Zutritt zu den Zimmern, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung beim Studenten oder bei der Studentin. Dazu reicht auch ein entsprechender Anschlag an der Zimmertür aus.

Art. 20

Wirksamkeit

1. Diese Richtlinien gelten für Anfragen, die für das akademische Jahr 2018/2019 und folgende gestellt werden.

2. Se necessario per la realizzazione di opere di manutenzione, anche terzi possono accedere alle stanze, previo avviso verbale o scritto allo studente o alla studentessa. A tal fine è sufficiente un avviso apposto sulla porta della stanza.

Art. 20

Efficacia

1. I presenti criteri trovano applicazione per le richieste presentate per l'anno accademico 2018/2019 e seguenti.